



**INSTITUT BELGE DES SERVICES POSTAUX
ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

**CONSULTATION DU CONSEIL DE L'IBPT A LA DEMANDE DU
CABINET DU MINISTRE POUR L'ENTREPRISE ET LA
SIMPLIFICATION**

DU 23 JUILLET 2009

RELATIVE À UNE

**PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 13 JUIN 2005
RELATIVE AUX COMMUNICATIONS ÉLECTRONIQUES EN CE
QUI CONCERNE LE CHANGEMENT D'OPÉRATEUR**

OBJET : DISPOSITIF D'INTERCEPTION D'E-MAIL ET D'URL

Mode de consultation:

Délai de réponse : 31 août 2009 à 15 heures. Les réponses introduites plus tard ne seront pas retenues.

A l'attention de :

Institut belge des services postaux et des télécommunications
Ellipse Building – Bâtiment C
Boulevard du Roi Albert II 35
1030 BRUXELLES

Personne de contact : Jan Vannieuwenhuyse

Adresse de réponse électronique : jan.vannieuwenhuyse@ibpt.be

I. CONTEXTE

Le 26 mai 2009, les membres de la Chambre des Représentants R. Deseyn et J. Van den Bergh ont déposé une proposition de loi (voir annexe) visant à introduire un dispositif d'interception d'email et d'URL afin de faciliter le passage à un autre prestataire de services Internet.

Le 8 juillet 2009, cette proposition de loi a été examinée au sein de la Commission de l'Infrastructure et amendée par les membres de la Chambre des Représentants R. Deseyn et David Geerts. Sur proposition du Ministre Van Quickenborne, la Commission de l'Infrastructure a donné suite à la possibilité de consulter le secteur sur la proposition de loi et les amendements avant de poursuivre les travaux parlementaires.

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification, en charge des matières se rapportant aux communications électroniques, a demandé à l'Institut de soumettre tous les textes pertinents au secteur via son site Internet, afin de rassembler les opinions nécessaires et des propositions alternatives concernant les aspects suivants :

- L'impact financier pour les acteurs du secteur ;
- L'impact opérationnel pour les utilisateurs finals ou les acteurs du marché ;
- Les délais d'implémentation nécessaires en indiquant clairement la justification ;
- Les aspects juridiques en matière de vie privée, droit de marques, questions contractuelles ou autres ;
- Les propositions alternatives qui rencontrent les objectifs de la proposition de loi initiale ou ses amendements avec une argumentation sur la raison pour laquelle celles-ci reçoivent la préférence ;
- Toute autre remarque pertinente.

Les documents faisant l'objet de la consultation sont repris en annexe.

Les contributions seront résumées dans une note de l'IBPT au Ministre. Un avis technique et juridique détaillé sera donné dans cette note concernant les amendements et les contributions.

II. MODALITÉS COMPLÉMENTAIRES

Hormis les modalités indiquées sur la page de titre, les répondants sont priés de bien vouloir indiquer avec précision les parties de leurs réponses qu'ils considèrent comme confidentielles.

Michel Van Bellinghen
Membre du Conseil

Georges Deneff
Membre du Conseil

Catherine Rutten
Membre du Conseil

Eric Van Heesvelde
Président du Conseil

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 mei 2009

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 13 juni 2005
betreffende de elektronische communicatie
wat betreft de verandering van operator**

(ingediend door de heren Roel Deseyn en
Jef Van den Bergh)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 mai 2009

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 13 juin 2005 relative aux
communications électroniques en ce qui
concerne le changement d'opérateur**

(déposée par MM. Roel Deseyn et
Jef Van den Bergh)

SAMENVATTING

Een van de drempels voor internetgebruikers om over te schakelen naar een andere internetdienstverlener is het verlies van hun e-mailadres. Dit wetsvoorstel bepaalt dat e-mailadressen en URL's nog zes maanden bereikbaar blijven na verandering van operator.

RÉSUMÉ

Un des obstacles qui empêchent les internautes de changer de fournisseur de services internet est la perte de leur adresse e-mail. Cette proposition de loi prévoit que les adresses e-mails et les URL restent accessibles pendant les six mois qui suivent le changement d'opérateur.

<i>cdH</i>	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>Ecolo-Groen!</i>	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
<i>FN</i>	:	<i>Front National</i>
<i>LDD</i>	:	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MR</i>	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>Open Vld</i>	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>
<i>PS</i>	:	<i>Parti Socialiste</i>
<i>sp.a</i>	:	<i>socialistische partij anders</i>
<i>VB</i>	:	<i>Vlaams Belang</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

<i>DOC 52 0000/000:</i>	<i>Parlementair document van de 52^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA:</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV:</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN:</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM:</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT:</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Abréviations dans la numérotation des publications:

<i>DOC 52 0000/000:</i>	<i>Document parlementaire de la 52^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA:</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV:</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN:</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM:</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT:</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publicaties@laChambre.be*

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Een e-mailadres is vandaag een wezenlijk onderdeel van iemands identiteit net zoals een telefoon- of gsm-nummer. Een van de drempels voor internetgebruikers om over te schakelen naar een andere dienstverlener is het verlies van hun e-mailadres. Het is in het algemeen belang dat op de internetmarkt de concurrentie ten volle kan spelen.

Wanneer men verhuist naar een andere woning, wordt de brievenpost doorgestuurd naar een nieuw adres. Niet minder is nodig in de e-wereld van het internet. Een e-mailadres is vandaag net zo belangrijk als een postadres. Nummeroverdraagbaarheid heeft de markt van de mobiele telefonie opengebroken. Bovenstaand mechanisme kan iets gelijkaardigs bewerkstelligen op de internetmarkt.

Wanneer een gebruiker van internetdienstverlener verandert, is het wenselijk dat gedurende een overgangperiode e-mails worden doorgestuurd naar het nieuwe e-adres en webpagina's worden doorverwezen naar de nieuwe locatie. De kostprijs voor de operators en andere internetdienstverleners is zeer beperkt. Het gaat hier enkel om het automatisch *forwarden* van e-mails en webadressen, geen stockage. De gebruiker kan bij het opzeggen van zijn contract kiezen of hij gebruik maakt van deze kostenloze dienst.

Dit wetsvoorstel bepaalt dat e-mails en URL's van webpagina's en blogs gedurende zes maanden respectievelijk doorgestuurd en doorverwezen worden naar een adres dat de betrokkene kan specificeren bij het opzeggen van zijn contract.

Roel DESEYN (CD&V)
Jef VAN DEN BERGH (CD&V)

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Une adresse e-mail est aujourd'hui un élément essentiel de l'identité d'une personne, tout comme un numéro de téléphone ou de gsm. Un des obstacles qui empêchent les internautes de changer de fournisseur de services est la perte de leur adresse e-mail. Il est dans l'intérêt général que la concurrence puisse jouer pleinement sur le marché de l'internet.

Lorsque l'on déménage pour occuper un autre logement, le courrier est transmis à une nouvelle adresse. Cela n'est pas moins nécessaire dans le monde électronique de l'internet. Une adresse e-mail est aujourd'hui tout aussi importante qu'une adresse postale. La portabilité du numéro a ouvert le marché de la téléphonie mobile. Le mécanisme précité pourrait avoir un effet similaire sur le marché de l'internet.

Lorsqu'un utilisateur change de fournisseur de services internet, il est souhaitable que pendant une période transitoire, les e-mails soient transmis à la nouvelle adresse électronique et que les pages internet soient redirigées vers le nouveau site d'hébergement. Le coût pour les opérateurs et les autres fournisseurs de services internet est très limité. Il s'agit en l'occurrence uniquement du transfert automatique d'e-mails et d'adresses internet et non du stockage. L'utilisateur peut, lors de la résiliation de son contrat, décider s'il recourt à ce service gratuit.

La présente proposition de loi prévoit que les e-mails et les URL de pages internet et de blogs sont respectivement transférés et redirigés pendant six mois vers une adresse que l'intéressé peut spécifier lors de la résiliation de son contrat.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 2 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie wordt aangevuld als volgt:

«68° «URL»: *Uniform Resource Locator* (afgekort URL) is een label dat verwijst naar een informatiebron, bijvoorbeeld een webpagina of een ander bestand op het internet (RFC standaard);».

Art. 3

In Titel IV, Hoofdstuk III, afdeling 1, onderafdeling 3 van dezelfde wet wordt een artikel 120/1 ingevoegd, luidende:

«Art. 120/1.

Bij het beëindigen van het contract tussen de abonnee en de operator of aanbieder van e-mailfaciliteiten of internetruimte worden op verzoek van de abonnee gedurende 6 maanden alle e-mails doorgestuurd naar een ander e-mailadres en alle URL's doorverwezen naar een andere URL. De dienstverlener maakt deze kosteloze dienst kenbaar bij het beëindigen van het contract.».

20 april 2009

Roel DESEYN (CD&V)
Jef VAN DEN BERGH (CD&V)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 2 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques est complété par ce qui suit:

«68° «URL»: l'*Uniform Resource Locator* (en abrégé: URL) est un label faisant référence à une source d'information, par exemple une page internet, ou un autre un fichier sur internet (norme RFC);».

Art. 3

Dans le titre IV, chapitre III, section Ire, sous-section 3, de la même loi, il est inséré un article 120/1 rédigé comme suit:

«Art. 120/1.

Lorsque prend fin le contrat conclu entre l'abonné et l'opérateur ou le fournisseur de services de messagerie électronique ou d'espace d'hébergement, tous les courriels sont transférés à la demande de l'abonné, pendant une période de six mois, à une autre adresse électronique et toutes les URL renvoient à une autre URL. Le fournisseur de services informe l'abonné de l'existence de ce service gratuit lorsque prend fin le contrat.».

20 avril 2009

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST**Wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie****Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° «Instituut»: Het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;

2° «minister»: de ministers of staatssecretaris die bevoegd zijn voor de aangelegenheden die de elektronische communicatie betreffen als bedoeld in deze wet;

3° «elektronische-communicatienetwerk»: de actieve of passieve transmissiesystemen en, in voorkomend geval, de schakel- of routeringsapparatuur en andere middelen die het mogelijk maken signalen over te brengen via draad, radiogolven, optische of andere elektromagnetische middelen, voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van andere signalen dan radio-omroep- en televisiesignalen;

4° «aanbieden van een elektronische-communicatienetwerk»: het bouwen, exploiteren, toezicht houden op of beschikbaar stellen van een elektronisch-communicatienetwerk;

5° «elektronische-communicatiedienst»: een gewoonlijk tegen vergoeding aangeboden dienst die geheel of hoofdzakelijk bestaat in het overbrengen, waaronder schakel- en routeringsverrichtingen, van signalen via elektronische-communicatienetwerken, met uitzondering van (a) de diensten waarbij met behulp van elektronische-communicatienetwerken en -diensten overgebrachte inhoud wordt geleverd of inhoudelijk wordt gecontroleerd, met uitzondering van (b) de diensten van de informatiemaatschappij zoals omschreven in artikel 2 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, die niet geheel of hoofdzakelijk bestaan uit het overbrengen van signalen via elektronische-communicatienetwerken en met uitzondering van (c) radio-omroep en televisie;

6° «verkeersgegevens»: gegevens dat wordt verwerkt voor het overbrengen van communicatie over een

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie****Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° «Instituut»: Het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;

2° «minister»: de ministers of staatssecretaris die bevoegd zijn voor de aangelegenheden die de elektronische communicatie betreffen als bedoeld in deze wet;

3° «elektronische-communicatienetwerk»: de actieve of passieve transmissiesystemen en, in voorkomend geval, de schakel- of routeringsapparatuur en andere middelen die het mogelijk maken signalen over te brengen via draad, radiogolven, optische of andere elektromagnetische middelen, voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van andere signalen dan radio-omroep- en televisiesignalen;

4° «aanbieden van een elektronische-communicatienetwerk»: het bouwen, exploiteren, toezicht houden op of beschikbaar stellen van een elektronisch-communicatienetwerk;

5° «elektronische-communicatiedienst»: een gewoonlijk tegen vergoeding aangeboden dienst die geheel of hoofdzakelijk bestaat in het overbrengen, waaronder schakel- en routeringsverrichtingen, van signalen via elektronische-communicatienetwerken, met uitzondering van (a) de diensten waarbij met behulp van elektronische-communicatienetwerken en -diensten overgebrachte inhoud wordt geleverd of inhoudelijk wordt gecontroleerd, met uitzondering van (b) de diensten van de informatiemaatschappij zoals omschreven in artikel 2 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, die niet geheel of hoofdzakelijk bestaan uit het overbrengen van signalen via elektronische-communicatienetwerken en met uitzondering van (c) radio-omroep en televisie;

6° «verkeersgegevens»: gegevens dat wordt verwerkt voor het overbrengen van communicatie over een

TEXTE DE BASE**Loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques****Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

1° «Institut»: l'Institut belge des services postaux et des télécommunications tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges;

2° «ministre»: les ministres ou secrétaire d'Etat qui sont compétents pour les matières relatives aux communications électroniques telles que visées dans la présente loi;

3° «réseau de communications électroniques»: les systèmes de transmission, actifs ou passifs et, le cas échéant, les équipements de commutation ou de routage et les autres ressources qui permettent l'acheminement de signaux par câble, par voie hertzienne, par moyen optique ou par d'autres moyens électromagnétiques, dans la mesure où ils sont utilisés pour la transmission de signaux autres que ceux de radiodiffusion et de télévision;

4° «fourniture d'un réseau de communications électroniques»: la mise en place, l'exploitation, la surveillance ou la mise à disposition d'un réseau de communications électroniques;

5° «service de communications électroniques»: le service fourni normalement contre rémunération qui consiste entièrement ou principalement en la transmission, en ce compris les opérations de commutation et de routage, de signaux sur des réseaux de communications électroniques, à l'exception (a) des services consistant à fournir un contenu à l'aide de réseaux et de services de communications électroniques ou à exercer une responsabilité éditoriale sur ce contenu, à l'exception (b) des services de la société de l'information tels que définis à l'article 2 de loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information qui ne consistent pas entièrement ou principalement en la transmission de signaux sur des réseaux de communications électroniques et à l'exception (c) des services de la radiodiffusion y compris la télévision;

6° «donnée de trafic»: toute donnée traitée en vue de l'acheminement d'une communication par un réseau de

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION**Loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques****Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

1° «Institut»: l'Institut belge des services postaux et des télécommunications tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges;

2° «ministre»: les ministres ou secrétaire d'Etat qui sont compétents pour les matières relatives aux communications électroniques telles que visées dans la présente loi;

3° «réseau de communications électroniques»: les systèmes de transmission, actifs ou passifs et, le cas échéant, les équipements de commutation ou de routage et les autres ressources qui permettent l'acheminement de signaux par câble, par voie hertzienne, par moyen optique ou par d'autres moyens électromagnétiques, dans la mesure où ils sont utilisés pour la transmission de signaux autres que ceux de radiodiffusion et de télévision;

4° «fourniture d'un réseau de communications électroniques»: la mise en place, l'exploitation, la surveillance ou la mise à disposition d'un réseau de communications électroniques;

5° «service de communications électroniques»: le service fourni normalement contre rémunération qui consiste entièrement ou principalement en la transmission, en ce compris les opérations de commutation et de routage, de signaux sur des réseaux de communications électroniques, à l'exception (a) des services consistant à fournir un contenu à l'aide de réseaux et de services de communications électroniques ou à exercer une responsabilité éditoriale sur ce contenu, à l'exception (b) des services de la société de l'information tels que définis à l'article 2 de loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information qui ne consistent pas entièrement ou principalement en la transmission de signaux sur des réseaux de communications électroniques et à l'exception (c) des services de la radiodiffusion y compris la télévision;

6° «donnée de trafic»: toute donnée traitée en vue de l'acheminement d'une communication par un réseau de

elektronische-communicatienetwerk of voor het factureren van een dergelijke communicatie;

7° «locatiegegevens»: gegeven dat wordt verwerkt in een elektronische-communicatienetwerk waarmee de geografische positie van de eindapparatuur van een eindgebruiker van een voor het publiek beschikbare elektronische-communicatiedienst wordt weergegeven;

8° «dienst met verkeersgegevens»: een dienst die een bijzondere behandeling van de verkeersgegevens vereist die verder gaat dan wat strikt noodzakelijk is voor het versturen of aanrekenen van de communicatie;

9° «dienst met locatiegegevens»: een dienst die een bijzondere behandeling van de locatiegegevens vereist die verder gaat dan wat strikt noodzakelijk is voor het versturen of aanrekenen van de communicatie;

10° «openbaar elektronische-communicatienetwerk»: een elektronische-communicatienetwerk dat geheel of hoofdzakelijk wordt gebruikt om elektronische-communicatiediensten toegankelijk te maken voor het publiek;

11° «operator»: een persoon die een kennisgeving heeft ingediend overeenkomstig artikel 9;

12° «gebruiker»: een natuurlijke of rechtspersoon die gebruik maakt van of verzoekt om een openbare elektronische-communicatiedienst;

13° «eindgebruiker»: een gebruiker die geen openbaar elektronische-communicatienetwerk of openbare elektronische-communicatiediensten aanbiedt;

14° «consument»: een natuurlijke persoon die gebruik maakt van of verzoekt om een openbare elektronische-communicatiedienst voor andere dan bedrijfs- of beroepsdoeleinden;

15° «abonnee»: een natuurlijke of rechtspersoon die houder is van een nummer dat toegekend is door een operator voor de levering van elektronische-communicatiediensten en die gebruik maakt van een elektronische-communicatiedienst ingevolge een met een operator gesloten contract;

16° «netwerkaansluitpunt»: het fysieke punt waarop een eindgebruiker de toegang tot een openbaar elektronische-communicatienetwerk wordt geboden; in het geval van netwerken met schakelings- of routeringsfuncties wordt het netwerkaansluitpunt bepaald door middel van een specifiek netwerkadres;

elektronische-communicatienetwerk of voor het factureren van een dergelijke communicatie;

7° «locatiegegevens»: gegeven dat wordt verwerkt in een elektronische-communicatienetwerk waarmee de geografische positie van de eindapparatuur van een eindgebruiker van een voor het publiek beschikbare elektronische-communicatiedienst wordt weergegeven;

8° «dienst met verkeersgegevens»: een dienst die een bijzondere behandeling van de verkeersgegevens vereist die verder gaat dan wat strikt noodzakelijk is voor het versturen of aanrekenen van de communicatie;

9° «dienst met locatiegegevens»: een dienst die een bijzondere behandeling van de locatiegegevens vereist die verder gaat dan wat strikt noodzakelijk is voor het versturen of aanrekenen van de communicatie;

10° «openbaar elektronische-communicatienetwerk»: een elektronische-communicatienetwerk dat geheel of hoofdzakelijk wordt gebruikt om elektronische-communicatiediensten toegankelijk te maken voor het publiek;

11° «operator»: een persoon die een kennisgeving heeft ingediend overeenkomstig artikel 9;

12° «gebruiker»: een natuurlijke of rechtspersoon die gebruik maakt van of verzoekt om een openbare elektronische-communicatiedienst;

13° «eindgebruiker»: een gebruiker die geen openbaar elektronische-communicatienetwerk of openbare elektronische-communicatiediensten aanbiedt;

14° «consument»: een natuurlijke persoon die gebruik maakt van of verzoekt om een openbare elektronische-communicatiedienst voor andere dan bedrijfs- of beroepsdoeleinden;

15° «abonnee»: een natuurlijke of rechtspersoon die houder is van een nummer dat toegekend is door een operator voor de levering van elektronische-communicatiediensten en die gebruik maakt van een elektronische-communicatiedienst ingevolge een met een operator gesloten contract;

16° «netwerkaansluitpunt»: het fysieke punt waarop een eindgebruiker de toegang tot een openbaar elektronische-communicatienetwerk wordt geboden; in het geval van netwerken met schakelings- of routeringsfuncties wordt het netwerkaansluitpunt bepaald door middel van een specifiek netwerkadres;

communications électroniques ou de la facturation de ce type de communication;

7° «donnée de localisation»: toute donnée traitée dans un réseau de communications électroniques indiquant la position géographique de l'équipement terminal d'un utilisateur final d'un service de communications électroniques accessible au public;

8° «service à données de trafic»: un service qui exige un traitement particulier des données de trafic allant au-delà de ce qui est strictement nécessaire pour la transmission ou la facturation de la communication;

9° «service à données de localisation»: un service qui exige un traitement particulier des données de localisation allant au-delà de ce qui est strictement nécessaire pour la transmission ou la facturation de la communication;

10° «réseau public de communications électroniques»: un réseau de communications électroniques utilisé entièrement ou principalement pour rendre les services de communications électroniques accessibles au public;

11° «opérateur»: toute personne ayant introduit une notification conformément à l'article 9;

12° «utilisateur»: une personne physique ou morale qui utilise ou demande un service de communications électroniques accessible au public;

13° «utilisateur final»: un utilisateur qui ne fournit pas de réseau public de communications électroniques ou de services de communications électroniques accessibles au public;

14° «consommateur»: toute personne physique qui utilise ou demande un service de communications électroniques accessible au public à des fins autres que professionnelles;

15° «abonné»: toute personne physique ou morale titulaire d'un numéro attribué par un opérateur pour la fourniture de services de communications électroniques et qui utilise un service de communications électroniques en exécution d'un contrat passé avec un opérateur;

16° «point de terminaison du réseau»: point physique par lequel un utilisateur final obtient l'accès à un réseau de communications électroniques public; dans le cas de réseaux utilisant la commutation et l'acheminement, le point de terminaison du réseau est déterminé par une adresse réseau spécifique;

communications électroniques ou de la facturation de ce type de communication;

7° «donnée de localisation»: toute donnée traitée dans un réseau de communications électroniques indiquant la position géographique de l'équipement terminal d'un utilisateur final d'un service de communications électroniques accessible au public;

8° «service à données de trafic»: un service qui exige un traitement particulier des données de trafic allant au-delà de ce qui est strictement nécessaire pour la transmission ou la facturation de la communication;

9° «service à données de localisation»: un service qui exige un traitement particulier des données de localisation allant au-delà de ce qui est strictement nécessaire pour la transmission ou la facturation de la communication;

10° «réseau public de communications électroniques»: un réseau de communications électroniques utilisé entièrement ou principalement pour rendre les services de communications électroniques accessibles au public;

11° «opérateur»: toute personne ayant introduit une notification conformément à l'article 9;

12° «utilisateur»: une personne physique ou morale qui utilise ou demande un service de communications électroniques accessible au public;

13° «utilisateur final»: un utilisateur qui ne fournit pas de réseau public de communications électroniques ou de services de communications électroniques accessibles au public;

14° «consommateur»: toute personne physique qui utilise ou demande un service de communications électroniques accessible au public à des fins autres que professionnelles;

15° «abonné»: toute personne physique ou morale titulaire d'un numéro attribué par un opérateur pour la fourniture de services de communications électroniques et qui utilise un service de communications électroniques en exécution d'un contrat passé avec un opérateur;

16° «point de terminaison du réseau»: point physique par lequel un utilisateur final obtient l'accès à un réseau de communications électroniques public; dans le cas de réseaux utilisant la commutation et l'acheminement, le point de terminaison du réseau est déterminé par une adresse réseau spécifique;

17° «bijbehorende faciliteiten»: de bij een elektronische-communicatienetwerk en/of een elektronische-communicatiedienst behorende faciliteiten die het aanbieden van diensten via dat netwerk of die dienst mogelijk maken of ondersteunen;

18° «toegang»: het beschikbaar stellen aan een operator van netwerkonderdelen, bijbehorende faciliteiten of elektronische-communicatiediensten opdat de genoemde operator elektronische-communicatienetwerken of -diensten kan aanbieden;

19° «interconnectie»: een specifieke vorm van toegang die bestaat uit het fysiek en logisch verbinden van openbare elektronische-communicatienetwerken die door eenzelfde of een andere operator worden gebruikt om het de gebruikers mogelijk te maken met elkaar te communiceren, of toegang te hebben tot diensten die door een andere operator worden aangeboden;

20° «interface»: een netwerkaansluitpunt en/of een radio-interface en de bijbehorende technische specificaties;

21° «openbaar telefoonnetwerk»: een elektronische-communicatienetwerk dat wordt gebruikt om openbare telefoondiensten aan te bieden; het ondersteunt de overdracht tussen netwerkaansluitpunten van spraak en ook andere vormen van elektronische-communicatiediensten, zoals fax en datatransmissie;

22° «openbare telefoondienst»: een dienst die voor het publiek beschikbaar is voor uitgaande en binnenkomende nationale en internationale gesprekken alsook voor toegang tot hulpdiensten via een nummer of een aantal nummers in een nationaal of internationaal nummerplan, en die eventueel een of meer van de volgende diensten kan omvatten: bijstand door een telefonist, telefooninlichtingendiensten of telefoongidsen, verstrekking van openbare telefoons, verlening van diensten tegen bijzondere voorwaarden, beschikbaarstelling van speciale faciliteiten voor klanten met een handicap of bijzondere sociale behoeften, en/of verlening van niet-geografische diensten;

23° «aansluitnetwerk»: fysiek circuit dat het netwerkaansluitpunt verbindt met de hoofdverdeler of een soortgelijke voorziening in het openbare telefoonnetwerk op een vaste locatie;

24° «partieel aansluitnetwerk»: gedeelte van een aansluitnetwerk dat een netwerkaansluitpunt van een elektronische-communicatienetwerk verbindt met een

17° «bijbehorende faciliteiten»: de bij een elektronische-communicatienetwerk en/of een elektronische-communicatiedienst behorende faciliteiten die het aanbieden van diensten via dat netwerk of die dienst mogelijk maken of ondersteunen;

18° «toegang»: het beschikbaar stellen aan een operator van netwerkonderdelen, bijbehorende faciliteiten of elektronische-communicatiediensten opdat de genoemde operator elektronische-communicatienetwerken of -diensten kan aanbieden;

19° «interconnectie»: een specifieke vorm van toegang die bestaat uit het fysiek en logisch verbinden van openbare elektronische-communicatienetwerken die door eenzelfde of een andere operator worden gebruikt om het de gebruikers mogelijk te maken met elkaar te communiceren, of toegang te hebben tot diensten die door een andere operator worden aangeboden;

20° «interface»: een netwerkaansluitpunt en/of een radio-interface en de bijbehorende technische specificaties;

21° «openbaar telefoonnetwerk»: een elektronische-communicatienetwerk dat wordt gebruikt om openbare telefoondiensten aan te bieden; het ondersteunt de overdracht tussen netwerkaansluitpunten van spraak en ook andere vormen van elektronische-communicatiediensten, zoals fax en datatransmissie;

22° «openbare telefoondienst»: een dienst die voor het publiek beschikbaar is voor uitgaande en binnenkomende nationale en internationale gesprekken alsook voor toegang tot hulpdiensten via een nummer of een aantal nummers in een nationaal of internationaal nummerplan, en die eventueel een of meer van de volgende diensten kan omvatten: bijstand door een telefonist, telefooninlichtingendiensten of telefoongidsen, verstrekking van openbare telefoons, verlening van diensten tegen bijzondere voorwaarden, beschikbaarstelling van speciale faciliteiten voor klanten met een handicap of bijzondere sociale behoeften, en/of verlening van niet-geografische diensten;

23° «aansluitnetwerk»: fysiek circuit dat het netwerkaansluitpunt verbindt met de hoofdverdeler of een soortgelijke voorziening in het openbare telefoonnetwerk op een vaste locatie;

24° «partieel aansluitnetwerk»: gedeelte van een aansluitnetwerk dat een netwerkaansluitpunt van een elektronische-communicatienetwerk verbindt met een

17° «ressources associées»: les ressources associées à un réseau de communications électroniques et/ou à un service de communications électroniques, qui permettent ou soutiennent la fourniture de services via ce réseau ou ce service;

18° «accès»: la mise à la disposition d'un opérateur d'éléments de réseaux, de ressources associées ou de services de communications électroniques en vue de la fourniture par ledit opérateur de réseaux ou services de communications électroniques;

19° «interconnexion»: forme particulière d'accès consistant en la liaison physique et logique des réseaux publics de communications électroniques utilisés par un même opérateur ou un opérateur différent, afin de permettre aux utilisateurs de communiquer entre eux, ou bien d'accéder aux services fournis par un autre opérateur;

20° «interface»: un point de terminaison du réseau et/ou une interface radio, et les spécifications techniques y afférentes;

21° «réseau téléphonique public»: réseau de communications électroniques utilisé pour la fourniture de services téléphoniques accessibles au public; il permet la transmission, entre les points de terminaison du réseau, de la parole, mais aussi d'autres formes de services de communications électroniques telles que la télécopie et la transmission de données;

22° «service téléphonique accessible au public»: service mis à la disposition du public pour lui permettre de donner et de recevoir des appels nationaux et internationaux, et d'accéder aux services d'urgence en composant un ou plusieurs numéros du plan national ou international de numérotation; en outre, il peut inclure, le cas échéant, un ou plusieurs services parmi les suivants: la fourniture d'une assistance par opérateur/opératrice, des services de renseignements téléphoniques ou d'annuaires, la fourniture de postes téléphoniques publics, la fourniture d'un service à des conditions particulières, la fourniture de services spéciaux pour les personnes handicapées ou les personnes ayant des besoins sociaux spécifiques et/ou la fourniture de services non géographiques;

23° «boucle locale»: circuit physique qui relie le point de terminaison du réseau au répartiteur principal ou à toute autre installation équivalente du réseau téléphonique public en position déterminée;

24° «boucle locale partielle»: partie d'une boucle locale qui relie un point de terminaison d'un réseau de communications électroniques à un point de

17° «ressources associées»: les ressources associées à un réseau de communications électroniques et/ou à un service de communications électroniques, qui permettent ou soutiennent la fourniture de services via ce réseau ou ce service;

18° «accès»: la mise à la disposition d'un opérateur d'éléments de réseaux, de ressources associées ou de services de communications électroniques en vue de la fourniture par ledit opérateur de réseaux ou services de communications électroniques;

19° «interconnexion»: forme particulière d'accès consistant en la liaison physique et logique des réseaux publics de communications électroniques utilisés par un même opérateur ou un opérateur différent, afin de permettre aux utilisateurs de communiquer entre eux, ou bien d'accéder aux services fournis par un autre opérateur;

20° «interface»: un point de terminaison du réseau et/ou une interface radio, et les spécifications techniques y afférentes;

21° «réseau téléphonique public»: réseau de communications électroniques utilisé pour la fourniture de services téléphoniques accessibles au public; il permet la transmission, entre les points de terminaison du réseau, de la parole, mais aussi d'autres formes de services de communications électroniques telles que la télécopie et la transmission de données;

22° «service téléphonique accessible au public»: service mis à la disposition du public pour lui permettre de donner et de recevoir des appels nationaux et internationaux, et d'accéder aux services d'urgence en composant un ou plusieurs numéros du plan national ou international de numérotation; en outre, il peut inclure, le cas échéant, un ou plusieurs services parmi les suivants: la fourniture d'une assistance par opérateur/opératrice, des services de renseignements téléphoniques ou d'annuaires, la fourniture de postes téléphoniques publics, la fourniture d'un service à des conditions particulières, la fourniture de services spéciaux pour les personnes handicapées ou les personnes ayant des besoins sociaux spécifiques et/ou la fourniture de services non géographiques;

23° «boucle locale»: circuit physique qui relie le point de terminaison du réseau au répartiteur principal ou à toute autre installation équivalente du réseau téléphonique public en position déterminée;

24° «boucle locale partielle»: partie d'une boucle locale qui relie un point de terminaison d'un réseau de communications électroniques à un point de

concentratiepunt of een ander nader bepaald aansluitpunt gelegen tussen het netwerkaansluitpunt en de hoofdverdeler of een soortgelijke voorziening in een openbaar telefoonnetwerk op een vaste locatie;

25° «volledig ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk»: het verlenen van toegang tot het aansluitnetwerk of het partieel aansluitnetwerk van een operator, waarbij toestemming wordt verleend voor het gebruik van het volledige frequentiespectrum;

26° «toegang tot binair debiet»: toegang die bestaat uit het verlenen van digitale transmissiecapaciteit (bitsnelheid) naar een gebruiker waarbij de toegangsleverancier de interface bij de gebruiker vastlegt;

27° «gedeelde toegang tot het aansluitnetwerk»: het verlenen van toegang tot het aansluitnetwerk of het partieel aansluitnetwerk van een operator, waarbij toestemming wordt verleend voor het gebruik van het buiten de spraakband liggende deel van het frequentiespectrum;

28° «ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk»: het verlenen van volledig ontbundelde toegang of gedeelde toegang tot het aansluitnetwerk, wat geen verandering behelst in de eigendom van het aansluitnetwerk;

29° «co-locatie»: het leveren van fysieke ruimte en technische faciliteiten, nodig om het installeren en aansluiten van apparatuur van een operator onder redelijke voorwaarden mogelijk te maken in het kader van een referentieaanbod;

30° «huurlijn»: elektronische-communicatiedienst bestaande uit de levering van communicatiefaciliteiten met behulp waarvan transparante transmissiecapaciteit tussen netwerkaansluitpunten wordt geboden, met uitzondering van de schakeling op aanvraag;

31° «radiogolven» of «hertzgolven»: elektromagnetische golven die zich in de ruimte voortplanten zonder kunstmatige geleider, en waarvan de frequentie onder 3000 GHz ligt;

32° «radiofrequenties»: de frequenties van radiogolven;

33° «radiospectrum»: het geheel van de radiofrequenties;

34° «radiocommunicatie»: elke overbrenging, door middel van radiogolven, van inlichtingen van alle aard, in het bijzonder van klanken, teksten, beelden, overgekomen tekens, numerieke of analoge uitdrukkingen, seinen voor afstandsbediening, seinen bestemd voor de opsporing of voor de bepaling van de plaats of de beweging van voorwerpen;

concentratiepunt of een ander nader bepaald aansluitpunt gelegen tussen het netwerkaansluitpunt en de hoofdverdeler of een soortgelijke voorziening in een openbaar telefoonnetwerk op een vaste locatie;

25° «volledig ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk»: het verlenen van toegang tot het aansluitnetwerk of het partieel aansluitnetwerk van een operator, waarbij toestemming wordt verleend voor het gebruik van het volledige frequentiespectrum;

26° «toegang tot binair debiet»: toegang die bestaat uit het verlenen van digitale transmissiecapaciteit (bitsnelheid) naar een gebruiker waarbij de toegangsleverancier de interface bij de gebruiker vastlegt;

27° «gedeelde toegang tot het aansluitnetwerk»: het verlenen van toegang tot het aansluitnetwerk of het partieel aansluitnetwerk van een operator, waarbij toestemming wordt verleend voor het gebruik van het buiten de spraakband liggende deel van het frequentiespectrum;

28° «ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk»: het verlenen van volledig ontbundelde toegang of gedeelde toegang tot het aansluitnetwerk, wat geen verandering behelst in de eigendom van het aansluitnetwerk;

29° «co-locatie»: het leveren van fysieke ruimte en technische faciliteiten, nodig om het installeren en aansluiten van apparatuur van een operator onder redelijke voorwaarden mogelijk te maken in het kader van een referentieaanbod;

30° «huurlijn»: elektronische-communicatiedienst bestaande uit de levering van communicatiefaciliteiten met behulp waarvan transparante transmissiecapaciteit tussen netwerkaansluitpunten wordt geboden, met uitzondering van de schakeling op aanvraag;

31° «radiogolven» of «hertzgolven»: elektromagnetische golven die zich in de ruimte voortplanten zonder kunstmatige geleider, en waarvan de frequentie onder 3000 GHz ligt;

32° «radiofrequenties»: de frequenties van radiogolven;

33° «radiospectrum»: het geheel van de radiofrequenties;

34° «radiocommunicatie»: elke overbrenging, door middel van radiogolven, van inlichtingen van alle aard, in het bijzonder van klanken, teksten, beelden, overgekomen tekens, numerieke of analoge uitdrukkingen, seinen voor afstandsbediening, seinen bestemd voor de opsporing of voor de bepaling van de plaats of de beweging van voorwerpen;

concentration ou à un autre point de terminaison spécifié situé entre le point de terminaison et le répartiteur principal ou toute autre installation équivalente dans un réseau téléphonique public en position déterminée;

25° «accès totalement dégroupé à la boucle locale»: la fourniture d'un accès à la boucle locale ou à la boucle locale partielle d'un opérateur, autorisant l'usage de la totalité du spectre de fréquences disponibles;

26° «accès à un débit binaire»: accès consistant en la fourniture d'une capacité de transmission digitale (débit binaire) vers un utilisateur pour lequel l'interface chez l'utilisateur est définie par le fournisseur d'accès;

27° «accès partagé à la boucle locale»: la fourniture d'un accès à la boucle locale ou à la boucle locale partielle d'un opérateur, autorisant l'usage des fréquences non vocales du spectre des fréquences disponibles;

28° «accès dégroupé à la boucle locale»: la fourniture d'un accès totalement dégroupé ou d'un accès partagé à la boucle locale n'impliquant pas de changement en ce qui concerne la propriété de la boucle locale;

29° «colocalisation»: la fourniture d'un espace et des ressources techniques nécessaires à l'hébergement et à la connexion, dans des conditions raisonnables, des équipements pertinents d'un opérateur dans le cadre d'une offre de référence;

30° «ligne louée»: service de communications électroniques consistant en la fourniture d'un système de communications offrant une capacité de transmission transparente entre les points de terminaison de réseaux, à l'exclusion de la commutation sur demande;

31° «ondes radioélectriques» ou «ondes hertziennes»: les ondes électromagnétiques se propageant dans l'espace sans guide artificiel, et dont la fréquence est inférieure à 3000 GHz;

32° «radiofréquences»: les fréquences des ondes radioélectriques;

33° «spectre radioélectrique»: l'ensemble des radiofréquences;

34° «radiocommunication»: toute transmission au moyen d'ondes radioélectriques, d'informations de toute nature, en particulier de sons, textes, images, signes conventionnels, expressions numériques ou analogiques, signaux de commande à distance, signaux destinés au repérage ou à la détermination de la position ou du mouvement d'objets;

concentration ou à un autre point de terminaison spécifié situé entre le point de terminaison et le répartiteur principal ou toute autre installation équivalente dans un réseau téléphonique public en position déterminée;

25° «accès totalement dégroupé à la boucle locale»: la fourniture d'un accès à la boucle locale ou à la boucle locale partielle d'un opérateur, autorisant l'usage de la totalité du spectre de fréquences disponibles;

26° «accès à un débit binaire»: accès consistant en la fourniture d'une capacité de transmission digitale (débit binaire) vers un utilisateur pour lequel l'interface chez l'utilisateur est définie par le fournisseur d'accès;

27° «accès partagé à la boucle locale»: la fourniture d'un accès à la boucle locale ou à la boucle locale partielle d'un opérateur, autorisant l'usage des fréquences non vocales du spectre des fréquences disponibles;

28° «accès dégroupé à la boucle locale»: la fourniture d'un accès totalement dégroupé ou d'un accès partagé à la boucle locale n'impliquant pas de changement en ce qui concerne la propriété de la boucle locale;

29° «colocalisation»: la fourniture d'un espace et des ressources techniques nécessaires à l'hébergement et à la connexion, dans des conditions raisonnables, des équipements pertinents d'un opérateur dans le cadre d'une offre de référence;

30° «ligne louée»: service de communications électroniques consistant en la fourniture d'un système de communications offrant une capacité de transmission transparente entre les points de terminaison de réseaux, à l'exclusion de la commutation sur demande;

31° «ondes radioélectriques» ou «ondes hertziennes»: les ondes électromagnétiques se propageant dans l'espace sans guide artificiel, et dont la fréquence est inférieure à 3000 GHz;

32° «radiofréquences»: les fréquences des ondes radioélectriques;

33° «spectre radioélectrique»: l'ensemble des radiofréquences;

34° «radiocommunication»: toute transmission au moyen d'ondes radioélectriques, d'informations de toute nature, en particulier de sons, textes, images, signes conventionnels, expressions numériques ou analogiques, signaux de commande à distance, signaux destinés au repérage ou à la détermination de la position ou du mouvement d'objets;

35° «zendtoestel voor radiocommunicatie»: iedere generator van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiocommunicatie uit te zenden;

36° «zend- en ontvangtoestel voor radiocommunicatie»: iedere generator en ontvanger van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiocommunicatie uit te zenden en te ontvangen;

37° «ontvangtoestel voor radiocommunicatie»: iedere ontvanger van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiocommunicatie te ontvangen met uitzondering van toestellen die uitsluitend voor de ontvangst van klank- en televisieomroepuitzendingen bestemd zijn;

38° «radiostation»: het geheel samengesteld uit een zendtoestel, een zend- en ontvangtoestel of een ontvangtoestel voor radiocommunicatie, de ermee verbonden antennes alsook alle onderdelen die nodig zijn om het geheel te laten functioneren;

39° «schadelijke storing»: storing die het functioneren van een radionavigatiedienst of van andere veiligheidsdiensten in gevaar brengt, of die een overeenkomstig de van toepassing zijnde voorschriften werkende radiocommunicatiedienst of elektronische-communicatiedienst ernstig doet achteruitgaan, hindert of herhaaldelijk onderbreekt;

40° «versleuteling»: alle diensten die de beginselen, middelen en methodes voor de omzetting van gegevens aanwenden met de bedoeling de semantische inhoud ervan te verbergen, de authenticiteit ervan vast te stellen, te verhinderen dat zij onopgemerkt worden gewijzigd, te verhinderen dat zij worden verworpen en te verhinderen dat zij zonder toestemming worden gebruikt;

41° «eindapparatuur»: een product of een relevant onderdeel ervan dat elektronische communicatie mogelijk maakt en dat bedoeld is voor directe of indirecte aansluiting op de interfaces van een openbaar elektronische-communicatienetwerk;

42° «radioapparatuur»: een product of een relevant onderdeel ervan dat geschikt is voor elektronische communicatie door uitzending en/of ontvangst van radiogolven waarbij gebruik wordt gemaakt van het aan aarde/ruimtecommunicatie toegewezen radiospectrum, met uitzondering van toestellen die uitsluitend voor de ontvangst van radio- en televisieomroepuitzendingen bestemd zijn;

43° «apparatuur»: alle producten die als radioapparatuur of als eindapparatuur, of als beide fungeren;

35° «zendtoestel voor radiocommunicatie»: iedere generator van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiocommunicatie uit te zenden;

36° «zend- en ontvangtoestel voor radiocommunicatie»: iedere generator en ontvanger van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiocommunicatie uit te zenden en te ontvangen;

37° «ontvangtoestel voor radiocommunicatie»: iedere ontvanger van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiocommunicatie te ontvangen met uitzondering van toestellen die uitsluitend voor de ontvangst van klank- en televisieomroepuitzendingen bestemd zijn;

38° «radiostation»: het geheel samengesteld uit een zendtoestel, een zend- en ontvangtoestel of een ontvangtoestel voor radiocommunicatie, de ermee verbonden antennes alsook alle onderdelen die nodig zijn om het geheel te laten functioneren;

39° «schadelijke storing»: storing die het functioneren van een radionavigatiedienst of van andere veiligheidsdiensten in gevaar brengt, of die een overeenkomstig de van toepassing zijnde voorschriften werkende radiocommunicatiedienst of elektronische-communicatiedienst ernstig doet achteruitgaan, hindert of herhaaldelijk onderbreekt;

40° «versleuteling»: alle diensten die de beginselen, middelen en methodes voor de omzetting van gegevens aanwenden met de bedoeling de semantische inhoud ervan te verbergen, de authenticiteit ervan vast te stellen, te verhinderen dat zij onopgemerkt worden gewijzigd, te verhinderen dat zij worden verworpen en te verhinderen dat zij zonder toestemming worden gebruikt;

41° «eindapparatuur»: een product of een relevant onderdeel ervan dat elektronische communicatie mogelijk maakt en dat bedoeld is voor directe of indirecte aansluiting op de interfaces van een openbaar elektronische-communicatienetwerk;

42° «radioapparatuur»: een product of een relevant onderdeel ervan dat geschikt is voor elektronische communicatie door uitzending en/of ontvangst van radiogolven waarbij gebruik wordt gemaakt van het aan aarde/ruimtecommunicatie toegewezen radiospectrum, met uitzondering van toestellen die uitsluitend voor de ontvangst van radio- en televisieomroepuitzendingen bestemd zijn;

43° «apparatuur»: alle producten die als radioapparatuur of als eindapparatuur, of als beide fungeren;

35° «appareil émetteur de radiocommunications»: tout générateur d'oscillations électromagnétiques conçu en vue de l'émission de radiocommunications;

36° «appareil émetteur-récepteur de radiocommunications»: tout générateur et récepteur d'oscillations électromagnétiques conçu en vue de l'émission et de la réception de radiocommunications;

37° «appareil récepteur de radiocommunications»: tout récepteur d'oscillations électromagnétiques conçu en vue de la réception de radiocommunications, à l'exception des appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore ou télévisuelle;

38° «station de radiocommunications»: l'ensemble formé par un appareil émetteur, un appareil émetteur-récepteur ou un appareil récepteur de radiocommunications et les antennes associées, ainsi que tous les composants nécessaires au fonctionnement de l'ensemble;

39° «brouillage préjudiciable»: le brouillage qui compromet le fonctionnement d'un service de radionavigation ou d'autres services de sécurité ou qui altère gravement, entrave ou interrompt de façon répétée le fonctionnement d'un service de radiocommunications ou d'un service de communications électroniques utilisé conformément à la réglementation applicable;

40° «cryptographie»: l'ensemble des services mettant en œuvre les principes, moyens et méthodes de transformation de données dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'établir leur authenticité, d'empêcher que leur modification passe inaperçue, de prévenir leur répudiation et d'empêcher leur utilisation non autorisée;

41° «équipement terminal»: un produit ou un composant pertinent d'un produit, permettant de réaliser des communications électroniques et destiné à être connecté directement ou indirectement aux interfaces d'un réseau public de communications électroniques;

42° «équipement hertzien»: un produit ou un composant pertinent d'un produit qui permet de réaliser des communications électroniques par l'émission et/ou la réception d'ondes radioélectriques en utilisant le spectre radioélectrique attribué aux communications terre/espace, à l'exception des appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore et télévisuelle;

43° «équipement»: tout produit qui est soit un équipement hertzien, soit un équipement terminal, soit les deux;

35° «appareil émetteur de radiocommunications»: tout générateur d'oscillations électromagnétiques conçu en vue de l'émission de radiocommunications;

36° «appareil émetteur-récepteur de radiocommunications»: tout générateur et récepteur d'oscillations électromagnétiques conçu en vue de l'émission et de la réception de radiocommunications;

37° «appareil récepteur de radiocommunications»: tout récepteur d'oscillations électromagnétiques conçu en vue de la réception de radiocommunications, à l'exception des appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore ou télévisuelle;

38° «station de radiocommunications»: l'ensemble formé par un appareil émetteur, un appareil émetteur-récepteur ou un appareil récepteur de radiocommunications et les antennes associées, ainsi que tous les composants nécessaires au fonctionnement de l'ensemble;

39° «brouillage préjudiciable»: le brouillage qui compromet le fonctionnement d'un service de radionavigation ou d'autres services de sécurité ou qui altère gravement, entrave ou interrompt de façon répétée le fonctionnement d'un service de radiocommunications ou d'un service de communications électroniques utilisé conformément à la réglementation applicable;

40° «cryptographie»: l'ensemble des services mettant en œuvre les principes, moyens et méthodes de transformation de données dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'établir leur authenticité, d'empêcher que leur modification passe inaperçue, de prévenir leur répudiation et d'empêcher leur utilisation non autorisée;

41° «équipement terminal»: un produit ou un composant pertinent d'un produit, permettant de réaliser des communications électroniques et destiné à être connecté directement ou indirectement aux interfaces d'un réseau public de communications électroniques;

42° «équipement hertzien»: un produit ou un composant pertinent d'un produit qui permet de réaliser des communications électroniques par l'émission et/ou la réception d'ondes radioélectriques en utilisant le spectre radioélectrique attribué aux communications terre/espace, à l'exception des appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore et télévisuelle;

43° «équipement»: tout produit qui est soit un équipement hertzien, soit un équipement terminal, soit les deux;

44° «technische specificatie»: de omschrijving van de kenmerken van alle elektronische-communicatiediensten die via het netwerkaansluitpunt of de radiointerface verstrekt worden;

45° «nummeringsruimte»: het geheel van nummers, adressen en namen die aangewend worden om operatoren of gebruikers te identificeren;

46 «geografisch nummer»: een nummer van het nationale nummerplan waarvan een deel van de cijferstructuur een geografische betekenis heeft die wordt gebruikt voor het routeren van gesprekken naar de fysieke locatie van het netwerkaansluitpunt;

47° «niet-geografisch nummer»: een nummer van het nationale nummerplan dat geen geografisch nummer is; het betreft hier onder meer nummers voor mobiele oproepen, nummers die gratis zijn voor de oproepers en betaalnummers;

48° «nummeroverdraagbaarheid»: de faciliteit die het de abonnees van een voor het publiek beschikbare dienst mogelijk maakt hun nummer te behouden, ongeacht de operator, binnen een welbepaald geografisch gebied in geval van een geografisch nummer en op ongeacht welke locatie in geval van andere dan geografische nummers; de faciliteit omvat niet de mogelijkheid om het nummer te behouden tussen een operator van openbare telefoondiensten aangeboden op een vaste locatie en een operator van openbare telefoondiensten aangeboden op een mobiel elektronisch communicatienetwerk;

49° «telefoongids»: boek, lijst of bestand dat of die hoofdzakelijk of uitsluitend gegevens bevat over de abonnees van een openbare telefoondienst en die beschikbaar wordt gesteld voor het publiek om uitsluitend of hoofdzakelijk de oproepnummers van de eindgebruikers te kunnen identificeren;

50° «openbare telefoon»: een voor publiek gebruik beschikbaar telefoontoestel;

51° «antenne»: een onderdeel van een apparaat of radiostation voor het uitstralen en/of opvangen van radiogolven;

52° «basisstation»: een radiostation van een elektronische-communicatienetwerk opgesteld en gebruikt op een bepaalde plaats en bestemd voor radiodekking van een gegeven geografische zone;

44° «technische specificatie»: de omschrijving van de kenmerken van alle elektronische-communicatiediensten die via het netwerkaansluitpunt of de radiointerface verstrekt worden;

45° «nummeringsruimte»: het geheel van nummers, adressen en namen die aangewend worden om operatoren of gebruikers te identificeren;

46 «geografisch nummer»: een nummer van het nationale nummerplan waarvan een deel van de cijferstructuur een geografische betekenis heeft die wordt gebruikt voor het routeren van gesprekken naar de fysieke locatie van het netwerkaansluitpunt;

47° «niet-geografisch nummer»: een nummer van het nationale nummerplan dat geen geografisch nummer is; het betreft hier onder meer nummers voor mobiele oproepen, nummers die gratis zijn voor de oproepers en betaalnummers;

48° «nummeroverdraagbaarheid»: de faciliteit die het de abonnees van een voor het publiek beschikbare dienst mogelijk maakt hun nummer te behouden, ongeacht de operator, binnen een welbepaald geografisch gebied in geval van een geografisch nummer en op ongeacht welke locatie in geval van andere dan geografische nummers; de faciliteit omvat niet de mogelijkheid om het nummer te behouden tussen een operator van openbare telefoondiensten aangeboden op een vaste locatie en een operator van openbare telefoondiensten aangeboden op een mobiel elektronisch communicatienetwerk;

49° «telefoongids»: boek, lijst of bestand dat of die hoofdzakelijk of uitsluitend gegevens bevat over de abonnees van een openbare telefoondienst en die beschikbaar wordt gesteld voor het publiek om uitsluitend of hoofdzakelijk de oproepnummers van de eindgebruikers te kunnen identificeren;

50° «openbare telefoon»: een voor publiek gebruik beschikbaar telefoontoestel;

51° «antenne»: een onderdeel van een apparaat of radiostation voor het uitstralen en/of opvangen van radiogolven;

52° «basisstation»: een radiostation van een elektronische-communicatienetwerk opgesteld en gebruikt op een bepaalde plaats en bestemd voor radiodekking van een gegeven geografische zone;

44° «spécification technique»: la définition des caractéristiques de tous les services de communications électroniques fournis via le point de terminaison du réseau ou l'interface radio;

45° «espace de numérotation»: l'ensemble des numéros, adresses et noms utilisés en vue d'identifier des opérateurs ou des utilisateurs;

46° «numéro géographique»: numéro du plan national de numérotation dont une partie de la structure numérique contient une signification géographique utilisée pour acheminer les appels vers le lieu physique du point de terminaison du réseau;

47° «numéro non géographique»: numéro du plan national de numérotation qui n'est pas un numéro géographique; il s'agit entre autres des numéros d'appel mobiles, des numéros d'appel gratuits pour les appelants et des numéros à taux majoré;

48° «portabilité des numéros»: facilité permettant aux abonnés d'un service disponible pour le public de conserver leur numéro, quel que soit l'opérateur, dans une zone géographique déterminée dans le cas d'un numéro géographique et quel que soit l'endroit, dans le cas de numéros autres que géographiques; la facilité ne permet pas de conserver le numéro entre un opérateur de services téléphoniques accessibles au public en position déterminée et un opérateur de services téléphoniques accessibles au public sur un réseau de communications électroniques mobile;

49° «annuaire»: livre, liste ou fichier contenant principalement ou exclusivement des données concernant les abonnés d'un service téléphonique public et mis à la disposition du public en vue de permettre exclusivement ou principalement l'identification du numéro d'appel des utilisateurs finals;

50° «poste téléphonique public»: poste téléphonique mis à la disposition du public;

51° «antenne»: un composant d'un appareil ou d'une station radio destiné au rayonnement et/ou à la captation d'ondes radioélectriques;

52° «station de base»: une station de radiocommunication d'un réseau de communications électroniques installée et utilisée en un lieu déterminé, et destinée à assurer la couverture radioélectrique d'une zone géographique donnée;

44° «spécification technique»: la définition des caractéristiques de tous les services de communications électroniques fournis via le point de terminaison du réseau ou l'interface radio;

45° «espace de numérotation»: l'ensemble des numéros, adresses et noms utilisés en vue d'identifier des opérateurs ou des utilisateurs;

46° «numéro géographique»: numéro du plan national de numérotation dont une partie de la structure numérique contient une signification géographique utilisée pour acheminer les appels vers le lieu physique du point de terminaison du réseau;

47° «numéro non géographique»: numéro du plan national de numérotation qui n'est pas un numéro géographique; il s'agit entre autres des numéros d'appel mobiles, des numéros d'appel gratuits pour les appelants et des numéros à taux majoré;

48° «portabilité des numéros»: facilité permettant aux abonnés d'un service disponible pour le public de conserver leur numéro, quel que soit l'opérateur, dans une zone géographique déterminée dans le cas d'un numéro géographique et quel que soit l'endroit, dans le cas de numéros autres que géographiques; la facilité ne permet pas de conserver le numéro entre un opérateur de services téléphoniques accessibles au public en position déterminée et un opérateur de services téléphoniques accessibles au public sur un réseau de communications électroniques mobile;

49° «annuaire»: livre, liste ou fichier contenant principalement ou exclusivement des données concernant les abonnés d'un service téléphonique public et mis à la disposition du public en vue de permettre exclusivement ou principalement l'identification du numéro d'appel des utilisateurs finals;

50° «poste téléphonique public»: poste téléphonique mis à la disposition du public;

51° «antenne»: un composant d'un appareil ou d'une station radio destiné au rayonnement et/ou à la captation d'ondes radioélectriques;

52° «station de base»: une station de radiocommunication d'un réseau de communications électroniques installée et utilisée en un lieu déterminé, et destinée à assurer la couverture radioélectrique d'une zone géographique donnée;

53° «steun»: structuur waarop antennes van basisstations kunnen worden geplaatst;

54° «antennesite»: geheel van constructies dat ten minste één steun, één antenne en lokalen omvat voor de elektrische en elektronische apparatuur, dat de installatie en de exploitatie van een of meer basisstations mogelijk maakt;

55° «nationale raming»: de mogelijkheid voor een operator om zijn klanten in staat te stellen in hetzelfde land toegang te krijgen tot de basisdiensten die verstrekt worden door een andere operator van een mobiel communicatienetwerk;

56° «identificatie van de lijn»: nummer, teken of geheel van tekens dat aan een abonnee, eindgebruiker, gebruiker of eindapparaat is toegewezen, waarmee deze door andere abonnees, eindgebruikers of gebruikers van openbare elektronische-communicatienetwerken of -diensten kan worden bereikt;

57° «identificatie van de oproeper»: elk gegeven, rechtstreeks of onrechtstreeks beschikbaar, in de netwerken en diensten van een operator, dat het oproepnummer van het eindapparaat, de naam van de abonnee en de plaats waar het eindtoestel zich bevindt op het ogenblik van de oproep bepaalt;

58° «nooddienst»: een overheidsdienst of dienst van openbaar nut, erkend door de overheid overeenkomstig de procedure voorzien in artikel 107, § 1, 1°;

59° «noodnummer»: oproepnummer van een nooddienst, bepaald overeenkomstig de procedure in artikel 107, § 1, 2° van deze wet;

60° «noodoproep»: een oproep naar een noodnummer in het kader van de verlening van bijstand of hulp;

61° «beheerscentrale van noodoproepen»: de plaats waar noodoproepen naar een nooddienst binnen een werkingsgebied worden beheerd, hierna «beheerscentrale» genoemd;

62° «werkingsgebied van een beheerscentrale»: geografisch gebied waarvoor de beheerscentrale alle oproepen naar de nooddienst beheert, hierna «werkingsgebied» genoemd;

63° «erkend revisor»: bedrijfsrevisor ingeschreven op de rol van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren;

53° «steun»: structuur waarop antennes van basisstations kunnen worden geplaatst;

54° «antennesite»: geheel van constructies dat ten minste één steun, één antenne en lokalen omvat voor de elektrische en elektronische apparatuur, dat de installatie en de exploitatie van een of meer basisstations mogelijk maakt;

55° «nationale raming»: de mogelijkheid voor een operator om zijn klanten in staat te stellen in hetzelfde land toegang te krijgen tot de basisdiensten die verstrekt worden door een andere operator van een mobiel communicatienetwerk;

56° «identificatie van de lijn»: nummer, teken of geheel van tekens dat aan een abonnee, eindgebruiker, gebruiker of eindapparaat is toegewezen, waarmee deze door andere abonnees, eindgebruikers of gebruikers van openbare elektronische-communicatienetwerken of -diensten kan worden bereikt;

57° «identificatie van de oproeper»: elk gegeven, rechtstreeks of onrechtstreeks beschikbaar, in de netwerken en diensten van een operator, dat het oproepnummer van het eindapparaat, de naam van de abonnee en de plaats waar het eindtoestel zich bevindt op het ogenblik van de oproep bepaalt;

58° «nooddienst»: een overheidsdienst of dienst van openbaar nut, erkend door de overheid overeenkomstig de procedure voorzien in artikel 107, § 1, 1°;

59° «noodnummer»: oproepnummer van een nooddienst, bepaald overeenkomstig de procedure in artikel 107, § 1, 2° van deze wet;

60° «noodoproep»: een oproep naar een noodnummer in het kader van de verlening van bijstand of hulp;

61° «beheerscentrale van noodoproepen»: de plaats waar noodoproepen naar een nooddienst binnen een werkingsgebied worden beheerd, hierna «beheerscentrale» genoemd;

62° «werkingsgebied van een beheerscentrale»: geografisch gebied waarvoor de beheerscentrale alle oproepen naar de nooddienst beheert, hierna «werkingsgebied» genoemd;

63° «erkend revisor»: bedrijfsrevisor ingeschreven op de rol van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren;

53° «support»: une structure sur laquelle peuvent être placées les antennes de stations de base;

54° «site d'antennes»: l'ensemble des constructions, comportant au moins un support, une antenne et des locaux pour les équipements électriques et électroniques, permettant l'installation et l'exploitation d'une ou plusieurs stations de base;

55° «itinérance nationale»: la faculté pour un opérateur de permettre à ses clients d'accéder dans le même pays aux services de base offerts par un autre opérateur de réseau mobile de communications;

56° «identification de la ligne»: numéro, signe ou ensemble de signes attribués à un abonné, à un utilisateur final, à un utilisateur ou à un terminal qui permet à celui-ci d'être joint par d'autres abonnés, utilisateurs finals ou utilisateurs de réseaux publics de communications électroniques ou de services de communications électroniques accessibles au public;

57° «identification de l'appelant»: toute donnée, disponible directement ou indirectement, dans les réseaux et services d'un opérateur, qui détermine le numéro d'appel du terminal, le nom de l'abonné et l'endroit où le terminal se situe au moment de l'appel;

58° «service d'urgence»: un service public ou service d'intérêt public, reconnu par l'Etat conformément à la procédure prévue à l'article 107, § 1^{er}, 1°;

59° «numéro d'urgence»: numéro d'appel d'un service d'urgence fixé conformément à la procédure prévue à l'article 107, § 1^{er}, 2° de la présente loi;

60° «appel d'urgence»: appel vers un numéro d'urgence dans le cadre de la fourniture d'une assistance ou d'une aide;

61° «centrale de gestion des appels d'urgence»: l'endroit où sont gérés les appels d'urgence vers un service d'urgence dans une zone d'activité; également dénommée ci-après «centrale de gestion»;

62° «zone d'activité d'une centrale de gestion»: zone géographique pour laquelle la centrale de gestion gère tous les appels vers le service d'urgence, dénommée ci-après «zone d'activité»;

63° «réviseur agréé»: un réviseur d'entreprises inscrit au tableau de l'Institution des Réviseurs d'Entreprises;

53° «support»: une structure sur laquelle peuvent être placées les antennes de stations de base;

54° «site d'antennes»: l'ensemble des constructions, comportant au moins un support, une antenne et des locaux pour les équipements électriques et électroniques, permettant l'installation et l'exploitation d'une ou plusieurs stations de base;

55° «itinérance nationale»: la faculté pour un opérateur de permettre à ses clients d'accéder dans le même pays aux services de base offerts par un autre opérateur de réseau mobile de communications;

56° «identification de la ligne»: numéro, signe ou ensemble de signes attribués à un abonné, à un utilisateur final, à un utilisateur ou à un terminal qui permet à celui-ci d'être joint par d'autres abonnés, utilisateurs finals ou utilisateurs de réseaux publics de communications électroniques ou de services de communications électroniques accessibles au public;

57° «identification de l'appelant»: toute donnée, disponible directement ou indirectement, dans les réseaux et services d'un opérateur, qui détermine le numéro d'appel du terminal, le nom de l'abonné et l'endroit où le terminal se situe au moment de l'appel;

58° «service d'urgence»: un service public ou service d'intérêt public, reconnu par l'Etat conformément à la procédure prévue à l'article 107, § 1^{er}, 1°;

59° «numéro d'urgence»: numéro d'appel d'un service d'urgence fixé conformément à la procédure prévue à l'article 107, § 1^{er}, 2° de la présente loi;

60° «appel d'urgence»: appel vers un numéro d'urgence dans le cadre de la fourniture d'une assistance ou d'une aide;

61° «centrale de gestion des appels d'urgence»: l'endroit où sont gérés les appels d'urgence vers un service d'urgence dans une zone d'activité; également dénommée ci-après «centrale de gestion»;

62° «zone d'activité d'une centrale de gestion»: zone géographique pour laquelle la centrale de gestion gère tous les appels vers le service d'urgence, dénommée ci-après «zone d'activité»;

63° «réviseur agréé»: un réviseur d'entreprises inscrit au tableau de l'Institution des Réviseurs d'Entreprises;

64° «ziekenhuizen»: de instellingen voor gezondheidszorg zoals bepaald in artikel 2 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987;

65° «scholen»: alle instellingen van het secundair of hoger onderwijs die behoren tot het net van een Gemeenschap, van een provincie, van een gemeente of tot een vrij gesubsidieerd net;

66° «openbare bibliotheken»: elke bibliotheek erkend door de federale Staat of door een Gemeenschap;

67° «openbaar bureau voor elektronische communicatie»: voor het publiek toegankelijke ruimte of inrichting voor de tijdelijke beschikbaarstelling van eindapparatuur waarmee tegen betaling een elektronische-communicatienetwerk of -dienst ter plaatse kan worden gebruikt zonder contractuele betrekking met de leverancier van het netwerk of de dienst.

64° «ziekenhuizen»: de instellingen voor gezondheidszorg zoals bepaald in artikel 2 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987;

65° «scholen»: alle instellingen van het secundair of hoger onderwijs die behoren tot het net van een Gemeenschap, van een provincie, van een gemeente of tot een vrij gesubsidieerd net;

66° «openbare bibliotheken»: elke bibliotheek erkend door de federale Staat of door een Gemeenschap;

67° «openbaar bureau voor elektronische communicatie»: voor het publiek toegankelijke ruimte of inrichting voor de tijdelijke beschikbaarstelling van eindapparatuur waarmee tegen betaling een elektronische-communicatienetwerk of -dienst ter plaatse kan worden gebruikt zonder contractuele betrekking met de leverancier van het netwerk of de dienst;

68° «URL»: Uniform Resource Locator (afgekort URL) is een label dat verwijst naar een informatiebron, bijvoorbeeld een webpagina of een ander bestand op het internet (RFC standaard).¹

Art. 120/1²

Bij het beëindigen van het contract tussen de abonnee en de operator of aanbieder van e-mailfaciliteiten of internetruimte worden op verzoek van de abonnee gedurende 6 maanden alle e-mails doorgestuurd naar een ander e-mailadres en alle URL's doorverwezen naar een andere URL. De dienstverlener maakt deze kosteloze dienst kenbaar bij het beëindigen van het contract.

¹ Art. 2: aanvulling

² Art. 3: invoeging

64° «hôpitaux»: les établissements de soins de santé visés à l'article 2 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987;

65° «écoles»: tout établissement d'enseignement secondaire ou supérieur appartenant au réseau d'une Communauté, d'une province, d'une commune ou à un réseau libre subventionné;

66° «bibliothèques publiques»: toute bibliothèque publique reconnue par l'Etat fédéral ou par une Communauté;

67° «bureau public de communications électroniques»: local ou dispositif accessible au public en vue de la mise à disposition temporaire contre rémunération, d'un équipement terminal permettant d'utiliser sur place un réseau ou un service de communications électroniques sans relation contractuelle avec le fournisseur du réseau ou du service.

64° «hôpitaux»: les établissements de soins de santé visés à l'article 2 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987;

65° «écoles»: tout établissement d'enseignement secondaire ou supérieur appartenant au réseau d'une Communauté, d'une province, d'une commune ou à un réseau libre subventionné;

66° «bibliothèques publiques»: toute bibliothèque publique reconnue par l'Etat fédéral ou par une Communauté;

67° «bureau public de communications électroniques»: local ou dispositif accessible au public en vue de la mise à disposition temporaire contre rémunération, d'un équipement terminal permettant d'utiliser sur place un réseau ou un service de communications électroniques sans relation contractuelle avec le fournisseur du réseau ou du service;

68° «URL»: l'Uniform Resource Locator (en abrégé: URL) est un label faisant référence à une source d'information, par exemple une page internet, ou un autre un fichier sur internet (norme RFC).¹

Art. 120/1²

Lorsque prend fin le contrat conclu entre l'abonné et l'opérateur ou le fournisseur de services de messagerie électronique ou d'espace d'hébergement, tous les courriels sont transférés à la demande de l'abonné, pendant une période de six mois, à une autre adresse électronique et toutes les URL renvoient à une autre URL. Le fournisseur de services informe l'abonné de l'existence de ce service gratuit lorsque prend fin le contrat.

¹ Art. 2: ajout

² Art. 3: insertion

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 juli 2009

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 13 juni 2005
betreffende de elektronische communicatie
wat betreft de verandering van operator**

AMENDEMENTEN

Nr. 3 VAN DE HEER **DESEYN**

Art. 2

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 2. In de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie wordt een artikel 2, 45/1° ingevoegd, luidende:

“45/1° “nummer”: teken of geheel van tekens, dat kan bestaan uit cijfers, adressen of namen, die worden gebruikt om gebruikers of operatoren van elektronische communicatiediensten en -netwerken te identificeren en om op basis hiervan elektronische communicatie tot stand te brengen;”.”.

Voorgaande documenten:

Doc 52 **2005 (2008/2009):**

001: Wetsvoorstel van de heren Deseyn en Van den Bergh.
002 en 003: Amendementen.

:

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 juillet 2009

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 13 juin 2005 relative aux
communications électroniques en ce qui
concerne le changement d’opérateur**

AMENDEMENTS

N° 3 DE M. **DESEYN**

Art. 2

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 2 Dans la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, il est inséré un article 2, 45/1° rédigé comme suit:

“45/1° “numéro”: signe ou ensemble de signes, pouvant se composer de chiffres, d’adresses ou de noms, qui sont utilisés pour identifier les utilisateurs ou les opérateurs de réseaux et de services de communications électroniques et pour établir une communication électronique sur cette base;”.”.

Documents précédents:

Doc 52 **2005/ (2008/2009):**

001: Proposition de loi de MM. Deseyn et Van den Bergh.
002 et 003: Amendements.

Nr. 4 VAN DE HEER DESEYN

Art. 3

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 3. In dezelfde wet wordt een artikel 2, 45/2° ingevoegd, luidende:

“45/2° “e-mailadres”: nummer bestaande uit een adres dat gebruikt wordt voor het verzenden en ontvangen van elektronische post;”.”.

Nr. 5 VAN DE HEER DESEYN

Art. 4 (nieuw)

Een artikel 4 invoegen, luidend als volgt:

“Art. 4. In dezelfde wet wordt een artikel 2, 45/3° ingevoegd, luidende:

“45/3° “elektronische post”: tekst-, spraak-, geluids- of beeldbericht dat over een elektronische-communicatienetwerk wordt overgebracht en in het netwerk of in de eindapparatuur van de ontvanger kan worden opgeslagen totdat het door de eindgebruiker van de internettoegangsdienst wordt opgehaald;”.”.

Nr. 6 VAN DE HEER DESEYN

Art. 5 (nieuw)

Een artikel 5 invoegen, luidend als volgt:

“Art. 5. In dezelfde wet wordt een artikel 2, 45/4° ingevoegd, luidende:

“45/4° “URL”: “Uniform Resource Locator”, zijnde een nummer bestaande uit een geheel van tekens dat gebruikt wordt om een informatiebron op het world wide web te identificeren en om op basis hiervan elektronische communicatie via het internet tot stand te brengen;”.”.

N° 4 DE M. DESEYN

Art. 3

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 3. Dans la même loi, il est inséré un article 2, 45/2° rédigé comme suit:

“45/2° “adresse e-mail”: numéro composé d’une adresse utilisée en vue d’envoyer et de recevoir du courrier électronique;”.”.

N° 5 DE M. DESEYN

Art. 4 (nouveau)

Insérer un article 4 rédigé comme suit:

“Art. 4. Dans la même loi, il est inséré un article 2, 45/3° rédigé comme suit:

“Art. 45/3° “courrier électronique”: tout message sous forme de texte, de voix, de son ou d’image envoyé par un réseau de communications électroniques qui peut être stocké dans le réseau ou dans l’équipement terminal du destinataire jusqu’à ce que l’utilisateur final du service d’accès à internet le récupère;”.”.

N° 6 DE M. DESEYN

Art. 5 (nouveau)

Insérer un article 5 rédigé comme suit:

“Art. 5. Dans la même loi, il est inséré un article 2, 45/4° rédigé comme suit:

“45/4° “URL”: “Uniform Resource Locator”, à savoir un numéro composé d’un ensemble de signes et utilisé pour identifier une source d’informations sur le world wide web et pour établir sur cette base la communication électronique via internet;”.”.

Nr. 7 VAN DE HEER DESEYN

Art. 6 (nieuw)

Een artikel 6 invoegen, luidend als volgt:

“Art. 6. In dezelfde wet wordt een artikel 2, 45/5° ingevoegd luidende:

“45/5° “domeinnaam”: nummer bestaande uit een alfanumerieke weergave van een numeriek IP (Internet Protocol) adres dat het mogelijk maakt een op het internet aangesloten computer te identificeren;”.”

Nr. 8 VAN DE HEER DESEYN

Art. 7 (nieuw)

Een artikel 7 invoegen, luidend als volgt:

“Art. 7. In hoofdstuk III, afdeling 1, onderafdeling 4 van dezelfde wet wordt een artikel 121/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 121/1. § 1. Wanneer een gebruiker een einde maakt aan een internettoegangsdienst of elektronische postdienst en de aan deze dienst gerelateerde e-mailadressen of webruimte omwille van de beëindiging van de dienst gedeactiveerd of ingetrokken worden, kan de gebruiker van de dienstverlener die hij verlaat verkrijgen dat deze een automatisch onderscheppingmechanisme instelt en, ingeval van de deactivering van e-mailadressen, een webtoegang instelt.

Het onderscheppingmechanisme verzendt of toont aan eenieder die de gebruiker of de eindgebruikers van de door de gebruiker opgezegde internettoegangsdienst per e-mail tracht te bereiken of die tracht toegang te krijgen tot de URL of URL's die gebruik maken van de webruimte van de gebruiker, een bericht dat ten minste de deactivering van de betrokken e-mailadressen of URL's meldt.

Op uitdrukkelijk op verzoek van de gebruiker en na de voorafgaande en uitdrukkelijke vermelding van de in § 3, tweede zin, bedoelde risico's kan de gebruiker eveneens verkrijgen dat het onderscheppingmechanisme de door gebruiker hem opgegeven nieuwe e-mailadressen of gebruikernieuwe URL of URL's, die de gedeactiveerde e-mailadressen of URL's vervangen, vermeldt.

N° 7 DE M. DESEYN

Art. 6 (nouveau)

Insérer un article 6 rédigé comme suit:

“Art. 6. Dans la même loi, il est inséré un article 2, 45/5° rédigé comme suit:

“45/5° “nom de domaine”: une représentation alphanumérique d'une adresse numérique IP (Internet Protocol) qui permet d'identifier un ordinateur connecté à internet;”.”

N° 8 DE M. DESEYN

Art. 7 (nouveau)

Insérer un article 7 rédigé comme suit:

“Art. 7. Dans le chapitre III, section 1^{re}, sous-section 4, de la même loi, il est inséré un article 121/1 rédigé comme suit:

“Art. 121/1. § 1^{er}. Lorsqu'un utilisateur résilie un service d'accès à internet ou de courrier électronique et que les adresses électroniques ou l'espace web liés à ce service sont désactivés ou supprimés par suite de la résiliation de ce service, l'utilisateur peut obtenir du prestataire de service dont il se sépare que ce dernier mette en place un système d'interception automatique et, en cas de désactivation d'adresses électroniques, qu'il prévoie un accès web.

Un message signalant au moins la désactivation des adresses électroniques ou des URL concernées est alors adressé par le système d'interception à toute personne qui essaie d'atteindre, par courrier électronique, l'utilisateur ou les utilisateurs finaux du service d'accès à internet résilié par l'utilisateur, ou qui essaie d'accéder à l'URL ou aux URL associée(s) à l'espace web de l'utilisateur.

L'utilisateur peut également obtenir, à sa demande expresse et après que les risques visés au § 3, deuxième phrase, lui ont été communiqués de manière explicite, que le mécanisme d'interception signale les nouvelles adresses électroniques et les nouvelles URL que l'utilisateur lui a communiquées et qui remplacent les adresses ou URL désactivées.

Het onderscheppingmechanisme kan niet aangevraagd worden voor de URL's die overeenstemmen met domeinnamen die niet geregistreerd werden op naam van de dienstverlener.

De webtoegang geeft de gebruiker toegang tot de elektronische post die toekomt tijdens de periode beschreven in § 2 op het of de gedeactiveerde e-mailadres(sen).

§ 2. De instelling van het onderscheppingmechanisme en van de webtoegang gebeurt op aanvraag en is gratis voor de gebruiker.

Het onderscheppingmechanisme en de webtoegang worden ingesteld vanaf het ogenblik van de beëindiging van de internettoegangsdienst of elektronische postdienst en blijven geactiveerd gedurende een periode van minstens 6 maanden volgend op deze beëindiging.

De gebruiker kan de instelling van het onderscheppingmechanisme en de instelling van webtoegang bekomen tot de dag voorafgaand aan de zesde maand volgend op de beëindiging van de internettoegangsdienst.

De gebruiker kan steeds vragen het ingestelde onderscheppingmechanisme of de ingestelde webtoegang stop te zetten. Een heropstart van het onderscheppingmechanisme of van de webtoegang is niet mogelijk.

Gedurende de periode waarin het onderscheppingmechanisme is geactiveerd, wijzigt de dienstverlener die het mechanisme heeft ingesteld de gegevens van het verzonden of getoonde bericht, indien de begunstigde van het onderscheppingmechanisme hem daarom vraagt.

De minister kan, na advies van het Instituut, nadere regels vaststellen in verband met de wijze waarop de aanvraag tot het instellen van het onderscheppingmechanisme en de webtoegang moet ingediend worden en in verband met de opstelling en de inhoud van het bericht dat verzonden of getoond wordt bij de activering van het onderscheppingmechanisme.

§ 3. De dienstverlener, waarvan de internettoegangsdienst of elektronische postdienst wordt beëindigd, maakt de mogelijkheid tot het instellen van het onderscheppingmechanisme, de mogelijkheid tot het instellen van webtoegang tot het of de gedeactiveerde e-mailadres(sen) en de modaliteiten beschreven in § 2, in ieder geval kenbaar aan de gebruiker binnen de

Le mécanisme d'interception ne peut pas être sollicité pour les URL correspondant à des noms de domaine qui n'ont pas été enregistrés au nom du prestataire de service.

L'accès web permet à l'utilisateur d'accéder au courrier électronique arrivant à (aux) l'adresse(s) électronique(s) désactivée(s) pendant la période décrite au § 2.

§ 2. La mise en place du mécanisme d'interception et de l'accès à internet est réalisée sur demande et est gratuite pour l'utilisateur.

Le mécanisme d'interception et l'accès à internet sont mis en place à partir du moment de la cessation du service d'accès à internet ou de courrier électronique et ils restent actifs pendant une période d'au moins 6 mois à compter de cette cessation.

L'utilisateur peut obtenir la mise en place du mécanisme d'interception et de l'accès à internet jusqu'au jour qui précède le sixième mois qui suit la cessation du service d'accès à internet.

L'utilisateur peut toujours demander l'arrêt du mécanisme d'interception ou de l'accès à internet mis en place. Un redémarrage du mécanisme d'interception ou de l'accès à internet n'est pas possible.

Au cours de la période durant laquelle le mécanisme d'interception est activé, le fournisseur de service qui a mis en place le mécanisme modifie, si le bénéficiaire du mécanisme d'interception lui en fait la demande, les données du message envoyé ou affiché.

Le ministre peut, après avis de l'Institut, fixer des modalités relatives à la manière dont la demande de mise en place du mécanisme d'interception et de l'accès à internet doit être introduite et à la rédaction et au contenu du message qui est envoyé ou affiché lors de l'activation du mécanisme d'interception.

§ 3. Dans tous les cas, le fournisseur de services dont le service d'accès à internet ou de courrier électronique prend fin, informe l'utilisateur de la possibilité de mettre en place un mécanisme d'interception, de la possibilité de mettre en place un accès internet à l'adresse ou aux adresses électroniques désactivées et des modalités décrites au § 2, dans les trois jours

drie werkdagen volgend op de ontvangst van de opzegging. Hij wijst de gebruiker tevens op de eventuele risico's verbonden aan het instellen van het onderscheppingmechanisme, wat betreft het ontvangen van ongewenste elektronische communicatie op het of de nieuwe door de gebruiker opgegeven e-mailadres(sen).”.”.

Nr. 9 VAN DE HEER DESEYN

Art. 8 (nieuw)

Een artikel 8 invoegen, luidend als volgt:

“Art. 8. Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de zesde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.”.

VERANTWOORDING

Bijgewerkte tekst.

Het is een goede suggestie om e-mails niet te forwarden maar om de gebruiker toegang te geven tot zijn oude mailbox en de e-mails die hier nog toekomen. Bovendien krijgt de verzender een bericht “e-mailadres/URL niet meer actief”.

Ook zullen een aantal courante termen een definitie krijgen in de telecomwet.

Roel DESEYN (CD&V)

Nr. 10 VAN DE HEER GEERTS

Art. 2

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 2. In de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie wordt in hoofdstuk III, afdeling 1, onderafdeling 4, een artikel 121/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 121/1. De operatoren van internetdiensten bieden de faciliteit e-mailoverdraagbaarheid aan.

Het Instituut bepaalt de nadere regels inzake e-mailoverdraagbaarheid, de methodologie voor de vaststelling van de kosten voor de toepassing van deze faciliteit en de verdeling van die kosten tussen de betrokken partijen.”.”.

ouvrables qui suivent la réception de la résiliation. Il informe également l'utilisateur des risques éventuels liés à la mise en place du mécanisme d'interception, en ce qui concerne la réception de communications électroniques indésirables à la nouvelle adresse ou aux nouvelles adresses indiquées par l'utilisateur.”.”.

N° 9 DE M. DESEYN

Art. 8 (nouveau)

Insérer un article 8 rédigé comme suit:

“Art. 8. La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au Moniteur belge.”.

JUSTIFICATION

Texte adapté.

Il est judicieux de ne pas transmettre les courriers électroniques, mais de permettre à l'utilisateur d'accéder à son ancienne messagerie et aux courriers électroniques qui y parviennent encore. En outre, l'expéditeur reçoit un message “adresse e-mail/URL plus active”.

Un certain nombre de termes courants seront également définis dans la loi sur les télécommunications.

N° 10 DE M. GEERTS

Art. 2

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 2. Dans le titre IV, chapitre III, section 1^{re}, sous-section 4, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, il est inséré un article 121/1 rédigé comme suit:

“Art. 121/1. Les opérateurs de services internet offrent la facilité de portabilité de l'adresse électronique.

L'Institut précise les modalités de portabilité de l'adresse électronique, la méthodologie de détermination des coûts pour l'application de cette facilité et la répartition de ces coûts entre les parties concernées.”.”.

VERANTWOORDING

De nummeroverdraagbaarheid beschreven in artikel 11, § 7, van de wet heeft een belangrijke impact gehad op de markt van de mobiele telefonie. In dezelfde mogelijkheid moet worden voorzien om een e-mailadres over te dragen bij verandering van operator.

Nr. 11 VAN DE HEER **GEERTS**

Art. 3

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 3. In de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie wordt in voornoemde afdeling 3 een artikel 121/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 121/2. Het Instituut bepaalt de nadere regels waaraan de operatoren dienen te voldoen bij beëindiging van een internetabonnement, zodat de eindgebruiker geen voor hem bestemde informatie verliest bij opzegging van zijn abonnement bij een operator.”.”

VERANTWOORDING

Het BIPT is best geplaatst om de regels uit te vaardigen om de eindgebruiker te garanderen dat hij geen gegevens zal verliezen bij beëindiging van een internetabonnement.

David GEERTS (sp.a)

JUSTIFICATION

La portabilité du numéro prévue à l'article 11, § 7, de la loi a eu une grande incidence sur le marché de la téléphonie mobile. Il convient de prévoir la même possibilité de maintenir l'adresse électronique lors d'un changement d'opérateur.

N° 11 DE M. **GEERTS**

Art. 3

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 3. Dans la section 3 précitée de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, il est inséré un article 121/2 rédigé comme suit:

“Art. 121/2. L'Institut détermine les modalités auxquelles les opérateurs doivent satisfaire lorsque prend fin un abonnement internet, de manière à ce que l'utilisateur final ne perde pas d'informations qui lui sont destinées lorsqu'il résilie son abonnement auprès d'un opérateur.”.”

JUSTIFICATION

L'IBPT est le mieux placé pour édicter les règles visant à garantir à l'utilisateur final qu'il ne perdra pas de données lorsque prend fin un abonnement internet.